



สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ในพระราชูปถัมภ์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ ทรงก่อตั้ง พุทธศักราช ๒๕๒๐

ASSOCIATION THAÏLANDAISE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

Sous le haut patronage royal de Son Altesse Royale la Princesse Maha Chakri Sirindhorn

fondée en 1977 par Son Altesse Royale la Princesse Galyani Vadhana Krom Luang Naradhiwas Rajanagarindra, Présidente honoraire

ที่ สคฝท 2.57 /2560

1 กันยายน 2560

เรื่อง ขอเชิญร่วมงานกิจกรรมประจำปี 2560

เรียน ผู้บริหารสถานศึกษาและอาจารย์ผู้สอนภาษาฝรั่งเศส

สิ่งที่ส่งมาด้วย - กำหนดการ ข้อมูลและใบสมัครเข้าร่วมกิจกรรมประจำปี 2560 จำนวน 1 ชุด

ด้วยสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ในพระราชูปถัมภ์ฯ ได้จัดงานกิจกรรมประจำปีต่อเนื่องมาตั้งแต่ปี 2521 เพื่อเปิดโอกาสให้นักเรียน นิสิต นักศึกษาที่เรียนภาษาฝรั่งเศสได้แสดงความสามารถ มีโอกาสเพิ่มพูนประสบการณ์และพบปะแลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกัน สำหรับปี 2560 นี้ สมาคมฯ กำหนดจัดกิจกรรมดังกล่าว **ในวันอาทิตย์ที่ 3 ธันวาคม 2560** ณ โรงเรียนอัสสัมชัญ ถนนเจริญกรุง 40 กรุงเทพฯฯ โดยให้ชื่องานว่า

« *En avant, le français avec l'ATPF ! Célébrons ensemble nos 40 ans !* »

ซึ่งประกอบด้วยกิจกรรมการแข่งขัน ดังนี้

1. การจัดบอร์ดนิทรรศการที่มีเนื้อหาสอดคล้องกับชื่องาน
2. การแข่งขันแสดงละครสั้นภาษาฝรั่งเศส
3. การแข่งขันร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส เพลงหมู่ / เพลงเดี่ยว
4. การแข่งขันตอบคำถามความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส-ไทย
5. การแข่งขันเขียนบรรยายภาพเป็นภาษาฝรั่งเศส
6. การแข่งขันท่องบทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส
7. การแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ภาษาฝรั่งเศส
8. การแข่งขันวาดภาพตามหัวข้อที่กำหนดให้
9. การแข่งขันเขียนภาษาฝรั่งเศสตามคำบอก
- * 10. การแข่งขันเล่าเรื่องเป็นภาษาฝรั่งเศส *

สมาคมฯ จึงใคร่ขอเชิญสถาบันของท่านเข้าร่วมกิจกรรมในงานดังกล่าว โดยสมัครเข้าร่วมกิจกรรมตามรายละเอียดที่แนบมานี้ และส่งใบสมัคร **ภายในวันพุธที่ 8 พฤศจิกายน 2560** ไปที่

อาจารย์ ดร. ญัฐสร้อย ลีศิริเสริญ (เลขานุการ สคฝท.)

โรงเรียนกรุงเทพการบัญชีวิทยาลัย 588 ถนนเพชรบุรี 20 เขตราชเทวี กทม. 10400

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

(รองศาสตราจารย์ ดร.ธิดา บุญธรรม)

อุปนายกสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ในพระราชูปถัมภ์ฯ

* การแข่งขันที่จัดเพิ่มใหม่ในปี 2560/2017



กำหนดการงานกิจกรรมประจำปี 2560

« En avant, le français avec l'ATPF ! Célébrons ensemble nos 40 ans ! »

ณ โรงเรียนอัสสัมชัญ วันอาทิตย์ที่ 3 ธันวาคม 2560

เสาร์ที่ 2 ธันวาคม 2560

11.00-18.00 น. + จัดบอร์ดนิทรรศการ

อาทิตย์ที่ 3 ธันวาคม 2560

7.30 - 8.15 น. - ผู้เข้าร่วมกิจกรรมการแข่งขันประเภทต่าง ๆ ลงทะเบียน

8.30 น. + เริ่มการแข่งขันวาดภาพตามหัวข้อที่กำหนดให้

+ เริ่มการแข่งขันเขียนบรรยายภาพเป็นภาษาฝรั่งเศส

8.30 น. - ที่ปรึกษาทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศสและคณะมาถึงบริเวณงาน

- พิธีเปิด

9.00 น. - เริ่มการแข่งขันประเภทอื่น ๆ

+ การแข่งขันเล่าเรื่องเป็นภาษาฝรั่งเศส

+ การแข่งขันเขียนภาษาฝรั่งเศสตามคำบอก

+ การแข่งขันร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส

+ การแข่งขันท่องบทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส

+ การแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ภาษาฝรั่งเศส

+ การแข่งขันแสดงละครสั้นภาษาฝรั่งเศส

+ การแข่งขันตอบคำถามความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส -ไทย

- อนุกรรมการเริ่มให้คะแนนบอร์ดนิทรรศการระดับมัธยมศึกษาและระดับอุดมศึกษา

14.00 - ผู้ชนะการแข่งขันทุกประเภทรายงานตัว และฝึกซ้อมการรับพระราชทานรางวัล

16.30 น. - เอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทยและคณะมาถึงบริเวณงาน

16.45 น. - เตรียมรับเสด็จสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

17.00 น. - สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จฯ ถึงบริเวณงาน

- พระราชทานของที่ระลึกแก่ผู้มีอุปการคุณ

- พระราชทานเกียรติบัตรแก่ผู้ชนะการแข่งขัน

- ทอดพระเนตรการแสดงผลงานของนักเรียน นิสิต นักศึกษา

- ทอดพระเนตรบอร์ดนิทรรศการ

- เสวยพระสุธารส

18.30 น. - เสด็จฯ กลับ





1. สถาบันการศึกษา (Etablissement)

() โรงเรียน.....Ecole.....

() คณะ.....มหาวิทยาลัย.....
Faculté.....Université.....

2. ที่อยู่ของสถาบันการศึกษา

เลขที่.....ซอย.....ถนน.....แขวง/ตำบล.....

เขต/อำเภอ.....จังหวัด.....รหัสไปรษณีย์

โทรศัพท์.....โทรสาร.....

3. ชื่อ-สกุลของอาจารย์ผู้รับผิดชอบในการเข้าร่วมกิจกรรม.....

ที่อยู่ : บ้านเลขที่.....ซอย.....ถนน.....แขวง/ตำบล.....

เขต/อำเภอ.....จังหวัด.....รหัสไปรษณีย์

โทรศัพท์.....โทรสาร.....

E-mail :

4. มีความประสงค์เข้าร่วมกิจกรรมดังต่อไปนี้ (โปรดทำเครื่องหมาย X ใน / ... และระบุข้อความในช่องว่าง)

*** โปรดระบุชื่อผู้เข้าแข่งขัน**ประเภทเดียว** ทั้งภาษาไทยและภาษาฝรั่งเศส เพื่อความสะดวกในการลงทะเบียน ***

การจัดบอร์ดนิทรรศการ

เพื่อร่วมการแข่งขันต้องการบอร์ด (กว้าง 1 เมตร สูง 2 เมตร) จำนวน 1 บอร์ด ด้านเดียว

.....ต้องการโต๊ะสำหรับวางหุ่นจำลอง จำนวน.....ตัว (ไม่เกิน 2 ตัว)

.....นักเรียน นิสิต นักศึกษาที่จัดบอร์ด จำนวนคน

*** นิทรรศการที่มีขนาดใหญ่เกินขนาดของบอร์ดที่กำหนดให้ จะไม่ถือเป็นการประกวดแข่งขัน ***

เพื่อร่วมแสดงผลงาน โดยจะนำบอร์ด-อุปกรณ์มาเอง ต้องการพื้นที่จัดนิทรรศการ.....ตารางเมตร

การแข่งขันแสดงละครสั้นภาษาฝรั่งเศส

การแข่งขันร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส (รับสมัครเฉพาะนักเรียนระดับมัธยมศึกษาเท่านั้น เนื่องจากเวลาการแข่งขันมีจำกัด)

.....เพลงหมู่เพลงเดี่ยว

ชื่อผู้เข้าแข่งขัน (เพลงเดี่ยว)

นาย / นางสาว..... .M. / Mme.....

การแข่งขันตอบคำถามความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส -ไทย

ชื่อผู้เข้าแข่งขัน นาย / นางสาว.....

M. / Mme.....

การแข่งขันเขียนบรรยายภาพเป็นภาษาฝรั่งเศส

ชื่อผู้เข้าแข่งขัน นาย / นางสาว.....

M. / Mme.....



โปรดกรอกชื่อสถาบันในหน้า 2 นี้ด้วย เพื่อให้สับสนกับใบสมัครของสถาบันอื่น

สถาบันการศึกษา (Etablissement)

- () โรงเรียน.....École.....
() คณะ.....มหาวิทยาลัย.....
FacultéUniversité.....

การแข่งขันท่องบทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส

ชื่อผู้เข้าแข่งขัน นาย / นางสาว.....
M. / Mme.....

การแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ภาษาฝรั่งเศส

ชื่อผู้เข้าแข่งขัน นาย / นางสาว.....
M. / Mme.....

การแข่งขันวาดภาพตามหัวข้อที่กำหนดให้

ชื่อผู้เข้าแข่งขัน นาย / นางสาว.....
M. / Mme.....
ชื่อผู้เข้าแข่งขัน นาย / นางสาว.....
M. / Mme.....

การแข่งขันเขียนภาษาฝรั่งเศสตามคำบอก

ชื่อผู้เข้าแข่งขัน นาย / นางสาว.....
M. / Mme.....

การแข่งขันเล่าเรื่องเป็นภาษาฝรั่งเศส

ชื่อผู้เข้าแข่งขัน นาย / นางสาว.....
M. / Mme.....

จำหน่ายสินค้า ระบุประเภทสินค้า.....

ส่งซื้อสุจิบัตร (จำนวน 10 เล่มขึ้นไป) ส่งจองสุจิบัตรจำนวน.....เล่ม @ 20 บาท รวมเป็นเงิน.....บาท

ส่งใบสมัคร ภายในวันพุธที่ 8 พฤศจิกายน 2560

- scan ใบสมัครที่กรอกข้อมูลเรียบร้อยแล้ว ส่ง ทาง E-mail (ส่งทั้ง 2 เมล) มาที่
natsarun@bbc.ac.th และ pairinrak.siri@gmail.com

หรือ ส่งทางโทรสาร หมายเลข 02 252 7644 (Attention อ.ดร.ณัฐสรณ์ ลีศิริเสริญ)

สถาบันที่สมัครร่วมการแข่งขันร้องเพลง ส่งแผ่น CD สำหรับการคัดเลือก ทางไปรษณีย์ / พัสดุไปรษณีย์

ถึง..... อาจารย์ ดร. ณัฐสรณ์ ลีศิริเสริญ (เลขาธิการ สคฝท.)

โรงเรียนกรุงเทพการบัญชีวิทยาลัย 588 ถนนเพชรบุรี 20 เขตราชเทวี กทม. 10400



ข้อมูลงานกิจกรรมประจำปี สคฝท. 2560

« En avant, le français avec l'ATPF ! Célébrons ensemble nos 40 ans ! »

วันอาทิตย์ที่ 3 ธันวาคม 2560 ณ โรงเรียนอัสสัมชัญ กรุงเทพฯ ฯ

1. การจัดบอร์ดนิทรรศการที่มีเนื้อหาสอดคล้องกับชื่องาน

เริ่มจัดบอร์ดวันเสาร์ที่ 2 ธันวาคม 2560 เวลา 11.00 -18.00 น. โดย สคฝท. จัดหาบอร์ดให้สถาบันละ 1 บอร์ด
ด้านเดียว (ขนาดกว้าง 1 เมตร สูง 2 เมตร ทำด้วยพีเอเจอร์บอร์ดอย่างหนา สีขาว) และโต๊ะสำหรับวางหุ่นจำลอง
ไม่เกิน 2 ตัว และโปสเตอร์จำนวนนักเรียน นิสิต นักศึกษาที่จะมาจัดบอร์ดในโบสถ์ด้วย
สคฝท. จัดงานกิจกรรมประจำปี 2559 โดยมีชื่องานว่า

« En avant, le français avec l'ATPF ! Célébrons ensemble nos 40 ans ! »

ซึ่งเปิดกว้างสำหรับการจัดแสดงเนื้อหา นิทรรศการที่สอดคล้องกับชื่องาน

- ****
1. สถาบันที่ต้องการส่งนิทรรศการเข้าร่วมการแข่งขัน ต้องจัดเนื้อหาของนิทรรศการตามขนาดที่กำหนด
(บอร์ด กว้าง 1 เมตร สูง 2 เมตร และ โต๊ะไม่เกิน 2 ตัว)
 2. สมาคม ฯ สงวนสิทธิ์ในการพิจารณาว่า นิทรรศการของสถาบันใดเข้าเกณฑ์ตามที่ระบุใน ข้อ 1 หากนิทรรศการ
มีขนาดเกินกว่าพื้นที่ที่กำหนดตามข้อ 1 สามารถนำมาตั้งแสดงได้ แต่ไม่ถือเป็นการเข้าร่วมการแข่งขัน
 3. สถาบันที่ร่วมการแข่งขันต้องติดชื่อสถาบันทั้งภาษาไทยและภาษาฝรั่งเศสที่ด้านบนของบอร์ดให้เห็นได้ชัดเจนด้วย
และมอบหมายให้ นักเรียน/นักศึกษา จำนวน 1 คน อยู่ประจำบอร์ดเพื่ออธิบายเนื้อหาของนิทรรศการ เป็นภาษา
ฝรั่งเศส ภายในเวลา 5 นาที แก่คณะกรรมการขณะตรวจให้คะแนน
 4. การติดตั้งนิทรรศการที่จัดทำกับแผ่นพีเอเจอร์บอร์ด ให้ใช้โฟมเทป กระดาษกาว เป็นหลัก
ห้ามตอก ห้ามเจาะ แผ่นพีเอเจอร์บอร์ดจนเสียหายใช้การในภายหลังอีกไม่ได้
*** หากฝ่าฝืน จะต้องจ่ายค่าเสียหายตามจำนวนเงินที่บริษัทให้เช่าบอร์ดเรียกเรื่อง
 5. การติดตั้งนิทรรศการในวันเสาร์ที่ 2 ธันวาคม 2560 นักเรียน/นักศึกษา ต้องรักษาเวลาในการจัดนิทรรศการด้วย
ไม่อนุญาตให้อยู่เกินเวลา 18.00 น.

2. การแข่งขันแสดงละครสั้นภาษาฝรั่งเศส / saynète 🎭 (สถาบันละ ไม่เกิน 5 คน)

1. ผู้เข้าแข่งขันเตรียมเนื้อหาละคร โดยใช้คำที่กำหนดให้ครบถ้วน
คำที่กำหนดสำหรับระดับมัธยมศึกษา : mannequin, baguette, secret,
tomber dans les pommes , tromper (tromper quelqu'un ou se tromper)
คำที่กำหนดสำหรับระดับอุดมศึกษา : morceau, étincelle, aisselle, romantique, chuchoter
2. ผู้เข้าแข่งขันต้องแต่งเครื่องแบบของสถาบัน สามารถใช้อุปกรณ์ที่จำเป็นประกอบการแสดงได้
3. เวลาที่ใช้ในการแสดงไม่เกิน 3 นาที
4. ไม่มีอุปกรณ์เครื่องเสียงใด ๆ ในการแข่งขัน

3. การแข่งขันร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส 🎵 (รับสมัครเฉพาะนักเรียนระดับมัธยมศึกษาเท่านั้น เนื่องจากเวลาการแข่งขันมีจำกัด)

ร้องเดี่ยว สถาบันละ 1 คน มีดนตรีประกอบ

ร้องหมู่ สถาบันละ 1 กลุ่ม ตั้งแต่ 5 คน ขึ้นไป มีดนตรีประกอบ

- ผู้เข้าแข่งขันต้องบันทึกเสียงร้องที่มีดนตรีประกอบ ลงในแผ่น CD และส่งมาพร้อมใบสมัคร

ให้ถึงผู้รับภายในวันพุธที่ 8 พฤศจิกายน 2560 ก่อนเวลา 16.00 น.

- สถาบันที่เข้าแข่งขันเป็นผู้เลือกเพลงร้องเอง และต้องมีดนตรีประกอบการร้องของผู้เข้าแข่งขันเท่านั้น

ทั้งนี้ขอให้ผู้บันทึกก่อนเสียงร้องดังนี้ โรงเรียน.....แข่งขันร้องเพลงเดี่ยว / เพลงหมู่ ชื่อเพลง.....


(เขียนข้อความที่ผู้บันทึกทั้งหมดลงบนปกของ CD ด้วย)


- ประกาศผลผู้ที่ได้รับคัดเลือกจากรอบฟัง CD ทาง www.atpf-th.org ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 20 พฤศจิกายน 2560
- สถาบันที่ไม่ส่ง CD ในรอบคัดเลือก ไม่มีสิทธิ์เข้าแข่งขัน
- ในวันแข่งขันจะต้องนำแผ่น CD เสียงดนตรีประกอบการร้องเพลง และเนื้อเพลง 8 ชุด มอบให้ที่ฝ่ายรับลงทะเบียน

คำเตือน การแข่งขันร้องเพลงเดี่ยว เป็นการแสดงความสามารถและลีลาของผู้ร้อง 1 คน


การแข่งขันร้องเพลงหมู่ เป็นการแสดงความสามารถและความพร้อมเพรียงของกลุ่มผู้ร้องตั้งแต่ 5 คนขึ้นไป
จะมีเสียงประสานหรือไม่ก็ได้

4. การแข่งขันตอบคำถามความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส -ไทย (สถาบันละ 1 คน)

5. การแข่งขันเขียนบรรยายภาพเป็นภาษาฝรั่งเศส  (สถาบันละ 1 คน) สมาคม ฯ จะจัดหาภาพและกระดาษเตรียมไว้ให้

6. การแข่งขันท่องบทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส  (สถาบันละ 1 คน)

ผู้เข้าแข่งขันเตรียมบทกวีนิพนธ์มาเอง ใช้ความสามารถและลีลาของผู้เข้าแข่งขันเป็นเกณฑ์ตัดสิน ไม่มีการแสดงประกอบ และให้ถ่ายเอกสารบทกวีนิพนธ์ที่เตรียมมาจำนวน 5 ชุด เพื่อให้กรรมการด้วย

7. การแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ภาษาฝรั่งเศส  (สถาบันละ 1 คน)

ผู้เข้าแข่งขันรับทราบหัวข้อในวันแข่งขัน เมื่อทราบหัวข้อแล้วจะมีเวลาร่างสุนทรพจน์ด้วยตนเอง ประมาณ 20 นาที สามารถใช้พจนานุกรม หรือ Talking Dictionary ได้ เวลาที่ใช้ในการแข่งขัน ไม่เกิน 3 นาที

8. การแข่งขันวาดภาพตามหัวข้อที่กำหนดให้ (สถาบันละ ไม่เกิน 2 คน)

ผู้เข้าแข่งขันรับทราบหัวข้อในวันแข่งขัน ให้เวลาวาดภาพ 3 ชั่วโมง สมาคม ฯ จะจัดหากระดาษที่ประทับตราสมาคม ฯ สำหรับวาดภาพให้ ส่วนอุปกรณ์อื่น ๆ ให้ผู้เข้าแข่งขันเตรียมมาเอง

9. การแข่งขันเขียนภาษาฝรั่งเศสตามคำบอก / Dictée (สถาบันละ 1 คน)

สมาคม ฯ จะจัดหากระดาษที่ประทับตราสมาคม ฯ สำหรับการแข่งขันเขียนตามคำบอกให้

10. การแข่งขันเล่าเรื่องเป็นภาษาฝรั่งเศส / Concours de nouvelle (สถาบันละ 1 คน)

1. ผู้เข้าแข่งขันเตรียมเรื่องเล่า หัวข้อ **une rencontre** โดยสามารถเลือกประเภทของเรื่องที่จะเล่าตามความถนัดและความสนใจ **Genre au choix** : comique, tragique, tragicomique, policier, fantastique, romantique, horreur
2. ผู้เข้าแข่งขันต้องแต่งเครื่องแบบของสถาบัน สามารถใช้อุปกรณ์ที่จำเป็นประกอบการเล่าเรื่องได้
3. เวลาที่ใช้ในการเล่าเรื่องไม่เกิน 3 นาที
4. ไม่มีอุปกรณ์เครื่องเสียงใด ๆ ในการแข่งขัน

11. การจำหน่ายสินค้า สถาบันที่จำหน่ายสินค้าต้องจ่ายเงินบำรุงสมาคม ฯ 10 % ของกำไรจากการจำหน่าย

โปรดระบุประเภทสินค้าในใบสมัครเพื่อให้คณะกรรมการพิจารณา สินค้าที่จำหน่ายควรเป็นของแห้ง หากเป็นขนม-อาหาร ต้องปรุงมาสำเร็จรูป ห้ามดำเนินการปรุงอาหารที่ก่อให้เกิดควัน เพราะในบริเวณจำหน่ายสินค้าเป็นบริเวณโรงอาหารที่ไม่ใช่บริเวณที่อนุญาตให้ปรุงอาหารได้ จึงมีเครื่องเตือนภัย หากมีควัน เครื่องเตือนภัยจะทำงานและตัดกระแสไฟฟ้าทันที

12. การสั่งซื้อสูจิบัตร โปรดแจ้งจำนวนสูจิบัตรที่ต้องการสั่งซื้อ (จำนวน 10 เล่ม ขึ้นไป) ในใบสมัคร ราคาเล่มละ 20 บาท โปรดชำระเงินและรับสูจิบัตร ในวันอาทิตย์ที่ 3 ธันวาคม 2560 ก่อนเวลา 10.00 น. หลังจากเวลานั้นแล้ว สมาคม ฯ จะนำออกจำหน่ายเพิ่มเติมให้กับผู้ที่ไม่ได้สั่งซื้อ

13. ขอให้ผู้รับผิดชอบของสถาบันที่สมัครเข้าร่วมกิจกรรมประจำปี 2560 ติดตามข้อมูล รายละเอียด การเปลี่ยนแปลง การนัดหมาย ฯลฯ ทาง www.atpf-th.org และทางลายน์ กลุ่มครูภาษาฝรั่งเศส และ กลุ่ม Profs de français